

ÖSI-SURVIVAL-KIT: DAS KLEINE DEUTSCH-ÖSTERREICHISCHE WÖRTERBUCH

BEIM ESSEN & TRINKEN

A Laberl werd'n
sich sehr freuen

A labes Platzl

Ort, an dem man gerne länger verweilt; meistens ist dabei Wein im Spiel

Auf Lepschi gehen

dabei eine Rolle

Ausstich

Selektion, bestes Fass eines Wein-Jahrgangs; besonders guter Wein

Auwamperln

sich satt essen

Beinad sitz'n

zusammenätzen

An Ko(h)li hab'n

Kohldampf / einen Riesenhangen haben

Damenspitz

Zustand nach ein oder zwei Achterlin Wein, also nichts, was der Rede wert wäre

G'miatlichkeit

Zustand, der nach dem Konsum von österreichischem Wein erreicht wird.

Greisslerei

kleines Lebensmittel- bzw. Feinkostgeschäft

G'schmackig

geschmackvoll, in der Weinsprache ein Wein mit Blume, etwa ein Traminer oder ein Gelber Muskateller; aber auch unterhaltsam, kurzweilig

G'spritzter

Mensch mit aufgestelltem Polohemdtragen und Vintage-Cabrio; junger Weißwein mit Soda, in Deutschland Weißweinschorle

Gustiös

appetitlich

Habidere

Habe die Ehre, Gruß unter Freunden

Haberer

Gleichgesinnte, Liebhaber

Hau di zuwa!

Setz dich her!

I hob lange Zäh'n'

Ich habe einen unbändigen Appetit!

I könnt mi eigrähn!

sich eingraben in eine Speise, die besonders gut schmeckt

Pfefferl

Verweis auf den für manche Grüne Veltliner typischen Pfefferton (weiß) im Bukett

Prosit!

Prost! / Zum Wohl!

Schmäh

unterhaltsame Redeweise, vor Geist und Witz sprühend

Schnabulieren

genüsslich essen

Siebzehner

Flaschenöffner

Stoppelzieher

Korkenzieher

Viertel

In Österreich gerne genommene Maßeinheit für guten Wein

Weinbeisser

Weinkenner, professioneller Verkoster, der kauende Bewegung macht, um die Aromen besser aufzunehmen

Weintandler

Weinhändler

Weinderl

ein Wein; die Verniedlichung drückt den emotionalen Bezug aus

Weinhauer

Winzer, Weinbauer

DANACH

Ausflascheln

auftragen

Fluchtachterl

Das letzte Glas Wein, bevor man das Lokal verlässt.

Die Ausrede, noch auf ein weiteres Glas Wein zu verweilen

Ghupft wie ghatscht

einerlei

I steh auf di!

Ich mag dich!

Leiwand

schwer zu übersetzen, am ehesten mit dem Begriff „bösig“ oder „cool“

Moch' ma'n Obriss!

Gehen wir nach Hause

Pfiat di' God Achterl

das (aller)letzte Glas Wein; der Absacker

Schmalzler

Schmeichler

CHARLOTTENBURG

Restaurant - szenig & Bussi-Bussi

42 – GASTWIRTSCHAFT ENGELBECKEN

Dem Himmel so nah

Am Litzensee wird hausgemachte, moderne, deutsche und saisonale Küche mit alpenländischen Tendenzen aufgetischt. Die Speisekarte enthält neben österreichischen Klassikern auch wechselnde saisonale Gerichte. Auf der Weinkarte eine schöne Auswahl aus Deutschland, Österreich und Italien.

Mo - Fr 17 - 23 Uhr,
Sa 16 - 23 Uhr, So 12 - 23 Uhr
Witzlebenstraße 31, 14067 Berlin
www.engelbecken.de

43 – RESTAURANT & VINOTEK OTTENTHAL

Wein, Speisen und Nasch-Werkstatt
Chef de Cuisine Arthur Schneller stammt aus einer Winzerfamilie. Er kocht klassische Gerichte und auch vegetarisch-vegane österreichische Gerichte und rockt außer der Küche zu Elektropop und Luft Marathon. Im Ottenthal findet man mehr als 420 Weine aus Österreich, von bekannten Namen bis hin zu kleinen Betrieben.

Mo - So 12 - 23 Uhr
Kantstraße 153, 10603 Berlin
www.ottenthal.com

Wirtshaus - urig & g'miätlich

44 – WIENER BEISL

Wien - Berlin kulinarisch vereint

Wer die Erinnerung an den letzten Städtetrip nach Wien aufleben lassen möchte, ist im Wiener Beisl genau richtig. Hier wird österreichische Gastlichkeit mit bodenständiger Küche zelebriert, mit klassischen Gerichten wie Wiener Schnitzel, Saftglasch und Beisl Brettl Jause.

Mo - Sa 16 - 23 Uhr
Kantstraße 152, 10603 Berlin
www.wiener-beisl.de

Restaurant - nobel & fein

45 – NUSSBAUMERIN

Zeit für Genuss

Die Salzburgerin Johanna Nußbaumer kocht nach den Rezepten ihrer Familie und weckt mit Tafelspitz, Marilkennödeln & Co. kulinarische Erinnerungen an den letzten Österreich-Urtrip. Dazu sind rund 60 österreichische Weine im Angebot. Keine Allerweltsweine, sondern rare Besonderheiten.

Di - Sa 17 - 24 Uhr
Leibnizstraße 55, 10629 Berlin
www.nussbaumerin.de

Weinhandel

46 – WEIN & GLAS

Spitzenweine von großen Terroirs
Mehr als 40 Jahre Arbeit mit Wein, unzählige Besuche bei Weingütern, persönliche Freundschaften und Begegnungen mit Weinpersönlichkeiten der ganzen Welt prägen hier einen eigenständigen Qualitätsbegriff. Eine tolle Auswahl internationaler und österreichischer Tropfen, klassisch, mit Jahrgangstiefe und vielen Gewächsen aus der Wachau.

Mo - Fr 10 - 18:30 Uhr, Sa 10 - 16 Uhr
Prinzregentenstraße 2, 10717 Berlin
www.weinundglas.com

47 – WEINHANDLUNG HERTZ

Schöner und beher(t)zter Trinken
Eine schöne Flasche Wein als Geschenk, zum Essen, für einen romantischen Abend oder für die Schwiegereltern? Das Team der Weinhandlung Hertz hilft kompetent und herzlich dabei, den passenden Wein zu finden. Das Sortiment besteht aus rund 500 Weinen, darunter zahlreiche österreichische, die man auch hier gleich trinken kann.

Mo - Do 12 - 19 Uhr,
Fr 11 - 19 Uhr, Sa 10 - 15 Uhr
Leonhardtstraße 7, 14507 Berlin
www.weinhandlung-hertz.de

48 – KADEWE

Luxuriöses Schlaraffenland für Gourmets
Die Food- und Restauranttage – kurz, die Sechste – ist legendär und gleichzeitig eine der Größten Europas. Das Angebot reicht von Wein, Schokolade und Käse über Pâtisserie mit Gebäck und Tee bis hin zu Gourmet-Burgern mit Black Angus Rind. Dabei lest das Auge stets mit. Die österreichische Weinauswahl ist eine der besten Berlins, mit bekannten Größen und spannenden Newcomern.

Mo - Do 10 - 20 Uhr,
Fr 10 - 21 Uhr, Sa 10 - 20 Uhr
Tauentzienstraße 21-24, 10789 Berlin
www.store.kadewe.de

Feinkost

49 – FEINES AUS ÖSTERREICH

Ein Stück kulinarisches Österreich im Herzen Berlins

Eines Tages beschloss Inhaberin Iris Holborn, ihr eigenes kleines Stück Heimat in Berlin zu eröffnen um ihr Heimweh nach Extrawurst, Kren oder Marilkennödeln zu stillen. Seitdem gibt es in ihrem Laden ausschließlich Produkte, die ihr selbst schmecken, darunter Leberkas, Heumilchsaße, Tiroler Speck und Marilenschnaps, sowie Schmankerl die sie nach eigenem Rezept zubereitet.

Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 14 Uhr
Leonhardtstraße 11, 14067 Berlin
www.feinesausoesterreich.org

WILMERSDORF

Weinhandel

50 – PAASBURG WEINHANDEL

Wein aus Leidenschaft
Seit 1952 geht Rolf Paasburg seiner Leidenschaft Wein nach. In angenehmer, entspannter Atmosphäre findet man bei ihm eine große Auswahl ausgesuchter Weine aus aller Welt - und das zu attraktiven Preisen. Auch Österreich ist gut vertreten mit bekannten Namen und so mancher Neuentdeckung.

Mo - Fr 11 - 19 Uhr, Sa 11 - 15 Uhr
Süwestkorslo 17, 12161 Berlin
www.paasburg.de

51 – WEINHANDLUNG HERTZ

Schön & idyllisch trinken
In der idyllisch am Rüdesheimer Platz gelegenen Weinhandlung findet man den passenden Tropfen für jede Lebenslage: zum Mitnehmen oder gleich Trinken. Aus rund 500 Weinen, davon zahlreiche österreichische Weine, lässt es sich wunderschön auswählen und gleich trinken. Wohl bekommt!

Mo - Do 12 - 18:30 Uhr,
Fr 11 - 18:30 Uhr, Sa 10 - 16 Uhr
Rüdesheimer Platz 11, 14197 Berlin
www.weinhandlung-hertz.de

52 – MÖVENPICK WEIN

Große Auswahl mit Schweizer Tradition

Der Schweizer Ueli Prager war der Erste, der hochwertige Flaschenweine im Ausschank einführte und die Möglichkeit der Weinverkostung anbot. Heute ist Mövenpick mit mehr als 35 Filialen in Deutschland und der Schweiz vertreten, auch in Berlin. Hier gibt es über 1400 Weine aus aller Welt, darunter eine stattliche Auswahl aus Österreich sowie Verkostungen, Events und Fachliteratur.

Di - Fr 10 - 19 Uhr, Sa 10 - 18 Uhr
Lietzenburgerstraße 93-95, 10719 Berlin
www.movenpick-wein.de

SCHÖNEBERG

Restaurant - szenig & Bussi-Bussi

53 – PANAMA RESTAURANT

Oh wie schön ist es in Panama!

Panamaische Azzarte wie Landschaftsbilder, Kaktien und Reggae Sounds sorgen hier für eine entspannte Urlaubsstimmung. Küchenchefin Sophia Rudolph experimentiert mit Aromen und Gewürzen und verbindet exotische Zutaten mit frischen, regionalen Produkten. Die int. Weinkarte enthält viele vorzügliche bio- und biodynamische Weine aus allen Gebieten Österreichs.

Mi - So 10 - 23 Uhr
Potsdamer Straße 91, 10785 Berlin
www.oh-panama.com

54 – SCHMIDT Z & KO.

Vierfältiger vinophiler Genuss
In der Weinbar und im Restaurant ist das gut gefüllte Weinregal mit über 500 Weinen aus Deutschland, Österreich und Südeuropa gleichzeitig die Weinkarte. Ob kleine Hapchen von der Theke oder 6-Gänge Menü. An den aus Barrique-Fässern gefertigten Tischen genießt es sich besonders gut.

Di - Sa 12 - 15 & 17:30 - 22 Uhr
Reinstraße 45-46, 12161 Berlin
www.schmidt-z-ko.de

ONLINE

Weinhandel

55 – WEINMORAL

Nachhaltige Natur- und Biowein-Avantgarde
Die bald auch mit einem Geschäft in Berlin ansässige Weinmoral rückt biologisch und nachhaltig erzeugte Bio- und Naturweine in den Mittelpunkt. Zu allen Winzern besteht ein persönlicher Kontakt. Meist kleine handwerkliche Betriebe und hidden champions aus den besten Weinregionen Deutschlands und Österreichs.

www.weinmoral.berlin

SCHÖNE VERWEILPLÄTZE FÜR EIN WEIN-PICKNICK

56 – MÄRCHENBRUNNEN IM VOLKSPARK FRIEDRICHSHAIN

57 – ROSENGARTEN IM TIERGARTEN

58 – SCHLOSSGARTEN SCHLOSS CHARLOTTENBURG

59 – ALTES MUSEUM UND DEUTSCHER DOM

60 – WEINBERGSPARK

61 – REGIERUNGSVIERTEL AN DER SPREE

62 – PARK AM GLEISDREIEK



PERSÖNLICHE EMPFEHLUNGEN & INSIDER-TIPPS



Gerhard Retter
Österreich Wein Ambassador

Welcher Weinladen hat die spannendste Wein-Auswahl und warum?

„Das Jolesch. Schon immer eine österreichische Enklave im Herzen von Kreuzberg. Renate Degg und Max Setrak haben das Österreich-Sortiment peu à peu zum umfassendsten Werk meiner Heimat entwickelt. Einzigartig in Berlin. Darauf ein herzliches Prosit! Und das Schnitzel in ihrem Restaurant steht der Weinauswahl in nichts nach.“



Sebastian Frank
Sterne Restaurant Horvath

Wo gibt es das beste Wiener Schnitzel in Berlin?

„Das ist nicht leicht! Ich persönlich gehe gerne in die Freundschaft. Denn da gibt's auch gleich die passenden Weine aus Österreich dazu. Ich finde am besten passt zum Schnitzel meist ganz klassisch ein Grüner Veltliner, z.B. aus der Wachau - gerne die etwas kühlere Ecke am Spitzer Graben. Oder wenn es doch etwas mutiger und wilder sein darf einen Gemischter Satz, ungefiltert, kurzer Schalenkontakt, aber fruchtig, mit leichter Würze, moderater Säure und super saftig! Das ist das Paradies aus Österreich!“



Mathias Brandweiner
Restaurant Pots by Ritz-Carlton

Wer hat die spannendste Österreich-affine Weinkarte in Berlin?

„Das Ottenthal. Bestes Schnitzel und grandiose Weinkarte - Österreich only! Ich bin dort mehrmals im Monat, um meine Heimatgelüste zu befriedigen. Im Sortiment sind sehr viele österreichische Winzer vertreten, die man außerhalb Berlins nirgends in Deutschland findet.“



Julia Klüber & Paul Truskowski
Schluck Weinmagazin

Was sind eure liebsten Ösi-Weinorte in Berlin?

„Es gibt dutzende Orte wie das Nobelhart & Schmutzig, das Cordo oder das Panama, in denen man österreichisch genießen kann. Viele Empfehlungen, die in dieser Liste zu finden sind, sind auch unsere Wohnzimmer-Alternative. Oft geht es dann auf ein Fluchtachterl in die Weinbar Freundschaft: urbanes Wirtshaus'flair, grandiose Weine, tolle Musik und viele Haberer. Wein-Gaudi pur mit meistens einem Spitzer!“



Willi Schlögl & Johannes Schellhorn
Weinbar Freundschaft

Wo genießt ihr die besten österreichischen Weine in Berlin?

„Standard - Serious Pizza. Am Wochenende für uns wie eine Buschenschank mit Pizza. Die Weinkarte kann beides: brav und progressiv. Toll auch die Fleischerei: Tip Top-Küche, österreichisch fokussierte, geile Weinkarte. Und das JaJa, eigentlich eine französische Weinbar, eng und kuschelig. Österreichs Naturweine gibt's dort auch, und zwar nicht mal so wenig. Immer ein guter Spot!“

LEGENDE:

- Restaurant - szenig & Bussi-Bussi
- Wirtshaus - urig & g'miätlich
- Restaurant - fein & nobel
- Feinkost
- Weinbar
- Schöne Verweilplätze für ein Wein-Picknick
- Weinhandel
- Gute Naturwein Auswahl